

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 octobre 2015

Initiales du maire
-----------------------

Initiales du dir. général
---------------------------------

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 5 OCTOBRE 2015 À 19 H 00 À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC van ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Christian Savoie, France Coulombe, Robert Lacoste, Patrick Proulx et John Batrie, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith est aussi présent.

**1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Le maire, M Alec van Zuiden ouvre la séance, il est 19h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**RÉS.: 2015-142 Adoption de l'ordre du jour**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 8 SEPTEMBRE 2015**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
  - 9.1 **TRANSPORTS - SÉCURITÉ - AÎNÉS**
    - 9.1.1 *Subvention pour l'amélioration du réseau routier*
  - 9.2 **LOISIRS - CULTURE**
    - 9.2.1 *Demandes - programme frais de loisirs*
    - 9.2.2 *Contribution pour le patinage libre gratuit à l'aréna Pat Burns-saison 2015-16*
  - 9.3 **HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT**
    - 9.3.1 *Dépôt du rapport d'observations de l'eau potable*
    - 9.3.2 *Adoption du budget de la Régie Intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook*
  - 9.4 **ADMINISTRATION – FINANCES**
    - 9.4.1 *État des revenus et dépenses en date de septembre 2015*
    - 9.4.2 *Demande - politique famille en croissance*
    - 9.4.3 *Demande - politique remplacement de toilette*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON TUESDAY, OCTOBER 5<sup>TH</sup>, 2015, AT 7:00 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC van ZUIDEN.**

Present are Councillors Christian Savoie, France Coulombe, Robert Lacoste, Patrick Proulx and John Batrie forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The Director General / Secretary Treasurer, Kimball Smith is also present.

**1. CALL THE MEETING TO ORDER**

The Mayor Alec van Zuiden calls the meeting to order, it is 7 p.m.

He welcomes the Councillors and the people in attendance.

**2. ADOPTION OF THE AGENDA**

**RES.:2015-142 Adoption of the agenda**

It is moved by Councillor Francine Coulombe; Seconded by Councillor Robert Lacoste;

THAT the following agenda be adopted as presented, with certain additions :

**AGENDA**

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **ACCOUNTS PAYABLE**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON SEPTEMBER 8<sup>th</sup>, 2015**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
8. **MAYOR'S REPORT/ MRC**
9. **COMMITTEE REPORTS**
  - 9.1 **TRANSPORT- SECURITY- SENIORS**
    - 9.1.1 *Grant for upgrading the municipal road network*
  - 9.2 **LEISURE - CULTURE**
    - 9.2.1 *Request - leisure activities program*
    - 9.2.2 *Financial contribution toward free skating at the Pat Burns Arena 2015-16*
  - 9.3 **HYGIENE - ENVIRONMENT**
    - 9.3.1 *Deposit of the drinking water report*
    - 9.3.2 *Adoption of the budget of the Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook*
  - 9.4 **ADMINISTRATION – FINANCES**
    - 9.4.1 *Statement of revenue and expense as of September 2015*
    - 9.4.2 *Request - Growing families policy*
    - 9.4.3 *Request - Toilet replacement policy*
  - 9.5 **PLANNING - LAKE - DEVELOPMENT**
    - 9.5.1 *Deposit of the minutes of the land use advisory committee meeting held on September 22<sup>nd</sup>, 2015*
    - 9.5.2 *Authorization of requests-SPIA sector: (997 Main - renovation PIIA 1, 679 Main - construction PIIA 5, 311-317 rue Tyler - construction PIIA 1, 64 Des Hauts-du-Lac -*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 octobre 2015

Initiales du  
maire

Initiales du  
dir.  
général

**9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT**

**9.5.1** Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 22 septembre 2015

**9.5.2** Demandes d'approbation de PIIA : (997 Main - rénovation PIIA 1, 679 Main - construction PIIA 5, 311-317 rue Tyler - construction PIIA 1, 64 Des Hauts-du-Lac - construction PIIA1, 905 Bacon's Bay-rénovation PIIA 5).

**9.5.3** Adoption du Règlement no. 2015-13 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04

**9.6 DEVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE**

**10. AFFAIRES NOUVELLES**

**11. VARIA**

**12. AJOURNEMENT- CLÔTURE**

*Adoptée*

**3. COMPTES À PAYER**

**RÉS.: 2015-143 Comptes à payer**

Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201500588 à 2015006647 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de septembre 2015;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;  
Appuyée par le conseiller Christian Savoie;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de septembre 2015, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration 177 944.64 \$ pour les comptes à payer \$ 33 271.46 pour les déboursés directs,

ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés.

*Adoptée*

**4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL**

**RÉS.: 2015-144 Adoption du procès-verbal de la séance du 8 septembre 2015**

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;  
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le procès-verbal de la séance tenue le 8 septembre 2015 soit adopté.

*Adoptée*

**5. PÉRIODE DE QUESTIONS**

M. Lavigne concernant l'afficheur de vitesse sur chemin Ripple Cove, les travaux sur la route 141, le projet sur la rue Laurel et le comité d'environnement.

Mme. Doyon remercie M. le Maire pour sa présence au colloque annuelle de Bleu Massawippi.

**6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**

-

**7. CORRESPONDANCE**

Le directeur général dépose un lettre de la direction général des infrastructures acceptent le reddition des comptes final dans la cadre du TECQ 2009-2013(taxe d'essence).

**8. RAPPORT DU MAIRE**

**8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un rapport concernant :**

Paiement de la quote-part de la Sûreté du Québec 2015, le colloque de Bleu Massawippi et une visite aux activités annuelles à St. Tite.

construction PIIA1, 905 Bacon's Bay-rénovation PIIA 5)

**9.5.3** Adoption - By-law 2015-13 modifying Zoning By-Law No 2009-04

**9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT**

**10. NEW BUSINESS**

**11. VARIA**

**12. ADJOURNEMENT - CLOSING**

*Adopted*

**3. ACCOUNTS PAYABLE**

**RES.: 2015-143 Accounts payable**

Whereas the Director General has remitted the list of accounts payable (cheques 201500588 to 201500647 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of September 2015 ;

It is moved by Councillor John Batrie;  
Seconded by Councillor Christian Savoie;

To adopt the list of accounts payable and expenses for the month of September 2015, as submitted and summarily described hereafter:

Operating funds \$ 177 944.64 for bills to pay and \$ 33 271.46 for direct payments;

AND TO authorize the Director General to settle the abovementioned bills.

*Adopted*

**4. ADOPTION OF THE MINUTES**

**RES.: 2015- 144 Adoption of the minutes of the meeting held on September 8<sup>th</sup>, 2015**

It is moved by Councillor Christian Savoie,  
Seconded by Councillor Patrick Proulx

THAT the minutes of the meeting held September 8<sup>th</sup>, 2015 are adopted.

*Adopted*

**5. QUESTION PERIOD**

Mr. Lavigne concerning the speed recorder for Ripple Cove road, work done on highway 141 and the environment committee.

Mrs. Doyon thanks the Mayor for his presence at the Bleu Massawippi annual conference.

**6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**

-

**7. CORRESPONDENCE**

The Director general deposits a letter from the Quebec government indicating that they have accepted our final report for TECQ 2009-2013 (excise tax) program.

**8. MAYOR'S REPORT**

**8.1 Mayor Alec van Zuiden gave a report concerning:**

Payment of our contribution to the Quebec Provincial Police, Blue Massawippi's conference and a visit to see the annual activities in St. Tite.

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 octobre 2015

Initiales du maire
-----------------------

Initiales du dir. général
---------------------------------

<p><b>9. RAPPORTS DES COMITÉS</b> <b>9.1 TRANSPORT-SÉCURITÉ-AÎNÉS</b> <b>9.1.1 Subvention pour l'amélioration du réseau routier</b> <b>RÉS.: 2015-145</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;</p> <p>QUE le Conseil approuve les dépenses pour les travaux exécutés sur le ou les chemins pour un montant subventionné de 10 289 \$, conformément aux exigences du ministère des Transports</p> <p>QUE les travaux ont été exécutés conformément aux présentes dépenses sur la ou les routes dont la gestion incombe à la municipalité et que le dossier de vérification a été constitué. <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.2 LOISIRS - CULTURE</b> <b>9.2.1 Demande programme frais de loisirs</b> <b>RÉS.: 2015-146</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;</p> <p>QUE le remboursement des frais de loisirs suivant soient autorisé, en vertu de la politique actuellement en vigueur :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Famille Bergeron : 200 \$ pour l'inscription de leurs enfants à des cours artistiques (surtaxe),</li><li>• Famille Smith : 100\$ pour l'inscription à leur fils aux tournois de golf provinciaux.</li></ul> <p><i>Adoptée</i></p> <p><b>9.2.2 Contribution - Patinage libre aréna Pat Burns saison 2015-2016</b> <b>RÉS.: 2015-147</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;</p> <p>QUE la municipalité octroi une aide financière pour la saison 2015-2016 pour 64.5 heures de patinage libre. <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.3 HYGIÈNE-ENVIRONNEMENT</b> <b>9.3.1 Adoption du budget de la Régie Inter-municipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook</b> <b>RÉS. : 2015-148</b> Attendu qu'en vertu de l'article 603 du Code-municipal, chaque municipalité membre d'une régie intermunicipale doit adopter, par résolution, le budget de ladite régie;</p> <p>Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est membre de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook;</p> <p>Attendu que la Régie a préparé un budget de 1 707 679 \$ pour l'année 2016, avec les tarifs pour 2016 de 93 \$ par tonne métrique pour l'enfouissement des matières résiduelles et 50 \$ par tonne métrique pour les matières compostables pour les municipalités membres;</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;</p> <p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff adopte le budget préparé par la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook tel que proposé, soit pour un montant de 1 707 679 \$. <i>Adoptée</i></p>	<p><b>9. COMMITTEE REPORTS</b> <b>9.1 TRANSPORT-SECURITY-SENIORS</b> <b>9.1.1 Grant for upgrading municipal road network</b> <b>RES.: 2015- 145</b> It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx;</p> <p>THAT the Council approves the expenditures for the work carried out on the road(s) for a subsidized amount of \$ 10 289 in conformity with the requirements of the Ministry of Transport;</p> <p>THAT the work was carried out in conformity to the actual expenditures on the road(s) for which the management is incumbent on the Municipality and the inspection of the file was acknowledged. <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.2 LEISURE - CULTURE</b> <b>9.2.1 Request for reimbursement of leisure activities</b> <b>RES.: 2015-146</b> It is moved by Councillor France Coulombe, Seconded by Councillor Robert Lacoste</p> <p>THAT the following reimbursement for leisure activities be authorized in accordance to the policy presently in force:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Bergeron family: \$ 200 for their children's registration for artistic courses (surtax).</li><li>• Smith Family: \$ 100 for their son's registration for provincial golf tournaments.</li></ul> <p><i>Adopted</i></p> <p><b>9.2.2 Financial contribution toward free skating at the Pat Burns Arena 2015-2016</b> <b>RES.: 2015-147</b> It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Robert Lacoste;</p> <p>THAT the Municipality contributes financially for the 2015-2016 season to allow for 64.5 hours of free skating. <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.3 HYGIENE – ENVIRONMENT</b> <b>9.3.1 Adoption of the budget of the Régie Inter-municipale de gestion des déchets solides de la region de Coaticook</b> <b>RES: 2015-148</b> Whereas in accordance to article 603 of the Municipal Code, each member of an inter-municipal Régie must adopt, by resolution, the budget of the said Régie;</p> <p>Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is a member of the Régie Inter-municipal de gestion des déchets solides de la region de Coaticook (RIGDS);</p> <p>Whereas the Régie has prepared a budget in amount of \$ 1 707 679 for 2016, with the rates for 2016 of \$ 110 per metric ton for the burial of residual matter and \$ 50 per metric ton for compostable matter for the member municipalities;</p> <p>It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Robert Lacoste;</p> <p>THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adopts the budget prepared by the Coaticook Regional Inter-Municipal Solid Waste Management (RIGDS) as proposed, for the amount of \$ 1 707 679 . <i>Adopted</i></p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 octobre 2015

Initiales du maire
Initiales du dir. général

**9.4 ADMINISTRATION-FINANCES**  
**9.4.1 État des revenus et dépenses cumulatif au 30 septembre 2015**  
 Chaque membre du conseil a reçu une copie de l'état des revenus et dépenses cumulatif au 30 septembre 2015.

**9.4.2 Demande - Politique famille en croissance**  
**RÉS.: 2015-149**  
 Il est proposé par le conseiller John Batrie;  
 Appuyé par le conseiller Christian Savoie;

Que l'on accorde un aide financière selon la politique pour la famille de Olivier Boily.  
*Adoptée*

**9.4.3 Demande - Politique remplacement de toilettes**  
**RÉS.: 2015-150**  
 Il est proposé par le conseiller John Batrie;  
 Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

Que l'on accorde un aide financière selon la politique de remplacement de toilettes aux propriétaires au 1272 rue Main.  
*Adoptée*

**9.5. URBANISME-LAC-DEVELOPPEMENT**  
**9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 22 septembre 2015**  
 Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 22 septembre 2015.

**9.5.2 Demandes d'approbation PIIA**  
**RÉS. : 2015-151**  
 ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a analysé divers plans à l'égard desquels s'appliquent le Règlement de plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;  
 Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale suivant soient approuvé aux conditions recommandées par le CCU, incluant, s'il y a lieu, l'obligation de fournir une garantie financière :

No. CCU	Adresse	PIIA	Type de Permis demandé
22/9/15-5	997 Main	1	Permis de rénovation
22/9/15-6	679 Main	5	Permis de construction
22/9/15-7	311-317 Tyler	1	Permis de construction
22/9/15-8	64 Des Hauts-du-Lac	1	Permis de construction
22/9/15-9	905 Bacon's Bay	5	Permis de rénovation

*Adoptée*

**9.4 ADMINISTRATION-FINANCES**  
**9.4.1 Statement of revenue and expenses cumulative to September 30<sup>th</sup>, 2015.**  
 Each Councillor has received a copy of the summary financial report of revenue and expenses to September 30, 2015.

**9.4.2 Request - Growing families policy**  
**RES.: 2015-149**  
 It is moved by Councillor John Batrie;  
 Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT that financial support is granted, in accordance to the policy, to the family of Olivier Boily.  
*Adopted*

**9.4.3 Request - Toilet replacement policy**  
**RES.: 2015-150**  
 It is moved by Councillor John Batrie;  
 Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT financial support is granted, in accordance to the toilet replacement policy, to the owners of 1272 Main Street.  
*Adopted*

**9.5 PLANNING - LAKE - DEVELOPMENT**  
**9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held September 22<sup>nd</sup>, 2015**  
 Each member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee's meeting held on September 22<sup>nd</sup>, 2015.

**9.5.2 Authorization of requests – SPAI sectors**  
**RES.: 2015-151**  
 Whereas the Land Use Advisory Committee has discussed plans which are subject to the By-law regarding Site Planning and Architectural Integration (SPAI);

It is moved by Councillor Christian Savoie;  
 Seconded by Councillor Robert Lacoste;

THAT the following SPAI plan be approved taking into consideration conditions recommended by the CCU, including, if applicable, the obligation to produce a financial guarantee:

No. CCU	Address	SPAI	Type of permit requested
22/9/15-5	997 Main	1	Renovation permit
22/9/15-6	679 Main	5	Construction permit
22/9/15-7	311-317 Tyler	1	Construction permit
22/9/15-8	64 Des Hauts-du-Lac	1	Construction permit
22/9/15-9	905 Bacon's Bay	5	Renovation permit

*Adopted*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 octobre 2015

Initiales du maire
Initiales du dir. général

<p><b>9.5.3 Adoption du Règlement no. 2015-13 modifiant le Règlement de Zonage no. 2009-04</b> <b>RES. : 2015-152</b> Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;</p> <p>QUE le Règlement no. 2015-13 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté, étant que le nombre de signatures par zone n'a pas été atteint pour la tenue d'un registre. <i>Adoptée</i></p> <p><b>9.6 DEVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE</b></p> <p><b>9.6.1 Adoption - Règlement 2015-17 modifiant le Règlement no. 2013-03 concernant la politique d'accueil</b> <b>RÉS. : 2015-153</b> ATTENDU QU'un avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la session du 8 septembre 2015;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Christian Savoie; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;</p> <p>QUE les articles 3 et 4 (accès à la propriété) sont abrogés. QUE le règlement n° 2015-17 soit et est par les présentes adopté. <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b> -</p> <p style="text-align: center;"><b>11. VARIA</b> -</p> <p style="text-align: center;"><b>12 CLÔTURE</b> <b>RÉS. : 2015 -154 Clôture</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe QUE la réunion soit déclarée close et levée à 19h48. <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Kimball Smith</b> Directeur général / secrétaire trésorier</p> <hr style="width: 30%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/>	<p><b>9.5.3 Adoption - By-law 2015-13 modifying Zoning By-Law No 2009-04</b> <b>RES. : 2015- 152</b> It is moved by Councillor Christian Savoie; Seconded by Councillor Robert Lacoste;</p> <p>THAT By-law 2015-13 modifying Zoning By-Law No 2009-04 is adopted, considering that the number of signatures per zone was not attained in order to call for a register. <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT</b></p> <p><b>9.6.1 Adoption - By-law 2015-17 Modifying By-Law no. 2013-03 concerning the welcome policy</b> <b>RES. : 2015-153</b> WHEREAS a notice of motion for the present by-law was duly given at the meeting on September 8<sup>th</sup>, 2015;</p> <p>It is moved by Councillor Christian Savoie; Seconded by Councillor Robert Lacoste;</p> <p>THAT articles 3 and 4 (access to property) are hereby abrogated; THAT By-law n° 2015-17 is adopted. <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>10. NEW BUSINESS</b> -</p> <p style="text-align: center;"><b>11. VARIA</b> -</p> <p style="text-align: center;"><b>12. CLOSING</b> <b>RES.: 2015-154 Closing</b> It is moved by Councillor France Coulombe THAT the meeting be closed and adjourned at 7:48 p.m. <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Alec van Zuiden</b> Maire / Mayor</p>
---	---